

en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
cn 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

ABB Automation Products GmbH
Wallstadter Str. 59
68526 Ladenburg, Germany
Phone: +49 62 21 701 1444
Fax: +49 62 21 701 1382
E-Mail: plc.support@de.abb.com

www.abb.com/PLC

北京ABB电气传动系统有限公司
中国北京朝阳区酒仙桥北路甲十号D区1号

TK503
TK504



TK503



2CDC3311385009

TK504



2CDC3331196P009

Warning!
Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204-1, by skilled electricians only.

Warnung!
Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204-1.

警告!
该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准，比如 EN60204的第一部分，进行操作。

¡Advertencia!
La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204-1.

Avertissement!
L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives règlementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204-1.

Внимание!
Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204-1.

Avvertenze!
L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

Varning!
Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204-1.

<p>Please refer to the “Regulations Concerning the Setting up of Installations” for safety instructions.</p> <p>Refer to www.abb.com/PLC, document no.: 3ADR025003M99* (* = sequential version number)</p>	<p>Las indicaciones de seguridad se hallan en las “Prescripciones vigentes para el montaje de instalaciones”.</p> <p>Entre en www.abb.com/PLC, código de documento: 3ADR025003M99* (* = Número de versión secuencia)</p>	<p>Fare riferimento a „Prescrizioni per l'installazione di impianti“ per le istruzioni di sicurezza.</p> <p>Fare riferimento a: www.abb.com/PLC, documento no. :3ADR025003M99* (* = Numero della versione è sequenziale)</p>
<p>Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den „Vorschriften für das Errichten von Anlagen“.</p> <p>Siehe www.abb.com/PLC, Dokumentennr.: 3ADR025003M99* (* = fortlaufende Versionsnummer)</p>	<p>Lisez les « Règles relatives à l'implantation des installations » pour trouver les prescriptions de sécurité.</p> <p>Se référer à www.abb.com/PLC, N° de document: 3ADR025003M99* (* = N° de version séquentiel)</p>	<p>Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i ”Föreskrifter för uppställning av anläggningar”.</p> <p>Se www.abb.com/PLC, Dokument nr.: 3ADR025003M99* (* = Löpande versionsnummer)</p>
<p>安全设备的操作方法，请参照“装置安装指导”。</p> <p>参照文档编号：3ADR025003M99*，可在 www.abb.com/PLC 网站检索。（* = 版本序列号）</p>	<p>Инструкции по безопасности приведены в «Положения по сооружению установок».</p> <p>Обратитесь к документу 3ARD025003M99* на сайте www.abb.com/PLC (* = последовательный номер версии)</p>	

<p>Recycling</p>	<p>Recycling</p>	<p>Reciclaje</p>	<p>Recyclage</p>
<p>Riciclaggio dei rifiuti</p>	<p>Avfallsåtervinning</p>	<p>回收</p>	<p>Утилизация отходов</p>



	<p>Note:</p>	<p>The driver of TK503/TK504 is on the PS501 USB-ROM drive in the directory [X]:\Driver\TK503_TK504 (where [X:] is the USB-ROM drive)</p> <p>Once you have installed the device driver of the cable in your Windows system, make sure that you always use the same USB port on your computer. Otherwise, Windows will ask you to install the driver a second time if you connect the cable to a different USB port of your computer.</p>
	<p>Hinweis:</p>	<p>Der Treiber für TK503/TK504 befindet sich auf dem PS501 USB-ROM-Laufwerk im Verzeichnis [X]:\Driver\TK503_TK504 ([X:] ist das USB-ROM-Laufwerk)</p> <p>Stellen Sie sicher, dass Sie das Programmierkabel immer an denselben USB-Port des Computers anschließen, nachdem der Gerätetreiber für das Kabel auf dem Windows-System installiert wurde. Ansonsten verlangt Windows eine erneute Treiber-Installation, wenn Sie das Kabel an einen anderen USB-Port anschließen.</p>
	<p>Nota:</p>	<p>El driver para TK503/TK504 se encuentra en el unidad de USB PS501 en el directorio [X]:\Driver\TK503_TK504 (en lo que [X:] es la unidad de USB)</p> <p>Asegure que el cable de programación siempre sea conectado en el mismo puerto USB del ordenador después de que el controlador de dispositivo para el cable haya sido instalado en el sistema de Windows. De lo contrario, Windows solicitará una nueva instalación del controlador si el cable ha sido conectado en otro puerto USB.</p>
	<p>Note:</p>	<p>Le pilote du câble TK503/TK504 se trouve sur le lecteur USB-ROM PS501 dans le répertoire [X]:\Driver\TK503_TK504 ([X:] représentant le lecteur USB-ROM)</p> <p>Une fois que vous avez installé le pilote de périphérique du câble sur votre système Windows, veuillez à toujours utiliser le même port USB sur votre ordinateur. Autrement, si vous connectez le câble à un autre port USB de votre ordinateur, Windows vous demandera de réinstaller le pilote.</p>
	<p>Nota:</p>	<p>Il driver per il TK503/TK504 si trova sul drive USB-ROM PS501 nel directory [X]:\Driver\TK503_TK504 (ove [X:] è il drive USB-ROM)</p> <p>Una volta installato il driver del cavo sul sistema Windows, il cavo di programmazione dovrà essere collegato sempre alla stessa porta USB del computer. Altrimenti, ovvero se collegate il cavo a una porta USB diversa del computer, Windows installerà il driver una seconda volta.</p>
	<p>OBS!</p>	<p>Drivrutinen till TK503/TK504 finns på PS501-USB-minnet i katalogen [X]:\Driver\TK503_TK504 (där [X:] är USB-minnet)</p> <p>När du har installerat kabelns drivrutin i Windows måste du se till att du alltid använder samma USB-port på din dator. Annars kommer Windows att be dig installera drivrutinen en gång till om du ansluter kabeln till en annan USB-port på datorn.</p>
	<p>备注</p>	<p>TK503/TK504的驱动文件会在USB中PS501的驱动目录中找到 [X]:\Driver\TK503_TK504 ([X:]指的是USB-ROM驱动器)</p> <p>当编程电缆的设备驱动程序已安装到Windows系统中后，请确保始终将电缆连接到电脑的同一个USB端口上。</p> <p>如果将电缆连接到电脑的另外一个USB端口上，Windows将要求您重新安装驱动程序。</p>
	<p>Указание:</p>	<p>Драйвер для TK503/TK504 находится на USB-ROM диске PS501 в каталоге: [X]:\Driver\TK503_TK504 (где [X:] USB-ROM диск)</p> <p>Необходимо обеспечить, чтобы кабель для программирования подключался всегда к тому же самому USB порту, после установки драйвера для кабеля в системе Windows. В противном случае Windows потребует повторную установку драйвера, если вы подключите кабель к другому USB-порту.</p>

en	Programming cable TK503/TK504	3.0 m, AWM 2725 80°C 30V VW-1, 28AWG/1P and 24AWG/2C, shielded
de	Programmierkabel TK503/TK504	3,0 m, AWM 2725 80°C 30V VW-1, 28AWG/1P und 24AWG/2C, geschirmt
es	Cable de programación TK503/TK504	3,0 m, AWM 2725 80°C 30V VW-1, 28AWG/1P and 24AWG/2C, apantallado
fr	Câble de programmation TK503/TK504	3.0 m, AWM 2725 80°C 30V VW-1, 28AWG/1P and 24AWG/2C, isolé
it	Cavo di programmazione TK503/TK504	3.0 m, AWM 2725 80°C 30V VW-1, 28AWG/1P and 24AWG/2C, schermato
sv	Programmeringskabel TK503/TK504	3.0 m, AWM 2725 80°C 30V VW-1, 28AWG/1P and 24AWG/2C , skärmad
cn	编程电缆TK503/TK504	3.0 m, AWM 2725 80°C 30V VW-1, 28AWG/1P和24AWG/2C, 带屏蔽
ru	Кабель для программирования/TK504	3,0 м, AWM 2725 80°C30V VW-1, 28AWG/1P и 24AWG/2C, экранирован

en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение

TK503

- ①
- en

USB type “A” plug (cable side)

de

USB Typ “A” Stecker (Kabelseite)

es

Conector macho USB Tipo „A” (lado del cable)

fr

Prise USB type „A” (côté câble)

it

Spina USB Tipo “A” (lato cavo)

sv

USB typ “A” kontakt (kabel)

cn

USB “A” 型插头 (电缆侧)

ru

USB тип “A” штекер (сторона кабеля)

- ②
- en

SUB-D 9 pole, male, RS-485 (cable side)

de

SUB-D 9-polig, Stifte, RS-485 (Kabelseite)

es

SUB-D de 9 polos, clavijas, RS-485 (lado del cable)

fr

SUB-D 9 pôles, mâle, RS-485 (côté câble)

it

SUB-D a 9 poli, maschio, RS-485, (lato cavo)

sv

SUB-D 9-polig, hane, RS-485 (kabel)

cn

SUB-D 9针插头，RS-485(电缆侧)

ru

SUB-D 9-полюсный, вилка, RS-485 (сторона кабеля)

- ③
- en

USB type “A” connector (PC side)

de

USB Typ “A” Anschluss (PC-Seite)

es

Conexión USB Tipo „A” (lado del PC)

fr

Connecteur USB type „A” (côté PC)

it

USB Tipo “A” connettore (lato PC)

sv

USB typ “A” uttag (dator)

cn

USB “A” 型插座 (计算机侧)

ru

USB тип “A” подключение (сторона ПК)

- ④
- en

SUB-D 9 pole, female, RS-485, (AC500-eCo/AC500 side)

de

SUB-D 9-polig, Buchsen, RS-485, (AC500-eCo/AC500-Seite)

es

SUB-D de 9 polos, conectores hembra, RS-485, (lado de AC500-eCo/AC500)

fr

SUB-D 9 pôles, femelle, RS-485 (côté AC500-eCo/AC500)

it

SUB-D a 9 poli, femmina, RS-485, (lato AC500-eCo/AC500)

sv

SUB-D 9-polig, hona, RS-485, (AC500-eCo/AC500-sidan)

cn

SUB-D 9针插座，RS-485, (AC500-eCo/AC500侧)

ru

SUB-D 9-полюсный, розетка, RS-485, (сторона AC500-eCo/AC500)

- ⑤
- en

USB/RS-485 converter

de

USB/RS-485 Konverter

es

Convertidor USB/RS-485

fr

Convertisseur USB/RS-485

it

Convertitore USB/RS-485

sv

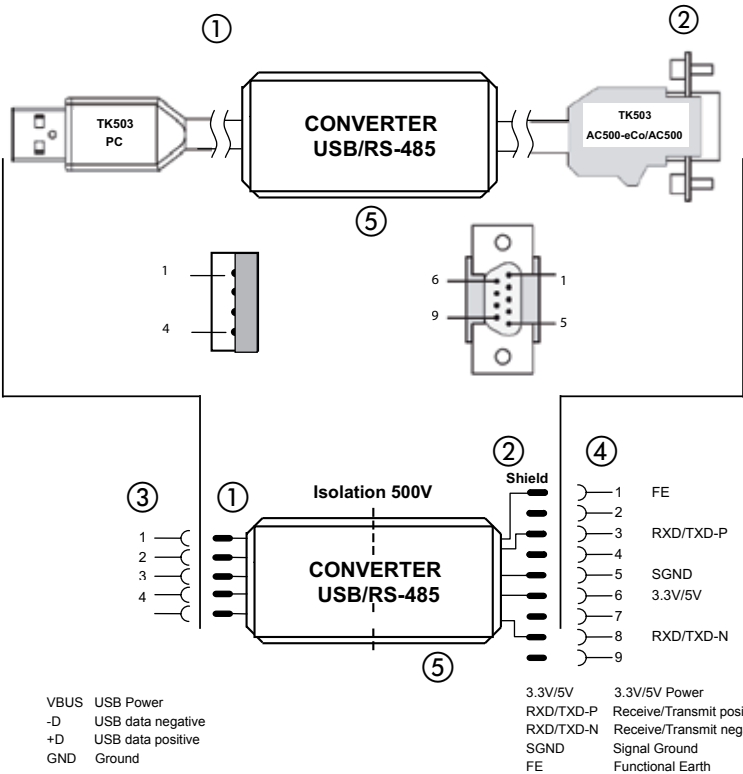
USB-/RS-485-konverter

cn

USB/RS-485 转换器

ru

Преобразователь USB/RS-485



TK504

- ①
- en

USB type “A” plug (cable side)

de

USB Typ “A” Stecker (Kabelseite)

es

Conector macho USB Tipo „A” (lado del cable)

fr

Prise USB type „A” (côté câble)

it

Spina USB Tipo “A” (lato cavo)

sv

USB typ “A” kontakt (kabel)

cn

USB “A” 型插头 (电缆侧)

ru

USB тип “A” штекер (сторона кабеля)

- ②
- en

Terminal block, female, RS-485 (cable side)

de

Anschlussklemmenblock, Buchsen, RS-485 (Kabelseite)

es

Terminales de conexión, conectores hembra, RS-485 (lado del cable)

fr

Bornes de raccordement, femelle, RS-485 (côté câble)

it

Morsetti di connessione, femmina, RS-485, (lato cavo)

sv

Anslutningsplint, hona, RS-485 (kabel)

cn

接线端子板，RS-485(电缆侧)

ru

Клеммный блок, розетка, RS-485 (сторона кабеля)

- ③
- en

USB type “A” connector (PC side)

de

USB Typ “A” Anschluss (PC-Seite)

es

Conexión USB Tipo „A” (lado del PC)

fr

Connecteur USB type „A” (côté PC)

it

USB Tipo “A” connettore (lato PC)

sv

USB typ “A” uttag (dator)

cn

USB “A” 型插座 (计算机侧)

ru

USB тип “A” подключение (сторона ПК)

- ④
- en

Terminal block, male, RS-485, (AC500-eCo side)

de

Anschlussklemmenblock,Stifte, RS-485, (AC500-eCo-Seite)

es

Terminales de conexión, clavijas, RS-485, (lado de AC500-eCo)

fr

Bornes de raccordement, mâle, RS-485 (côté AC500-eCo)

it

Morsetti di connessione, maschio, RS-485, (lato AC500-eCo)

sv

Anslutningsplint, hane, RS-485, (AC500-eCo-sidan)

cn

接线端子板，RS-485, (AC500-eCo侧)

ru

Клеммный блок, вилка, RS-485, (сторона AC500-eCo)

- ⑤
- en

USB/RS-485 converter

de

USB/RS-485 Konverter

es

Convertidor USB/RS-485

fr

Convertisseur USB/RS-485

it

Convertitore USB/RS-485

sv

USB-/RS-485-konverter

cn

USB/RS-485 转换器

ru

Преобразователь USB/RS-485

